

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A niektórych spośród twoich synów, którzy wyjdą z ciebie, których zrodzisz, wezmą i uczynią urzędnikami* w pałacu króla Babilonu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wezmą też niektórych spośród twoich potomków, którzy pochodzić będą od ciebie i których będziesz ojcem, i uczynią ich urzędnikami w pałacu króla Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z twoich synów, którzy będą pochodzić od ciebie i których spłodzisz, zabiorą <i>niektórych</i> i będą eunuchami w pałacu króla Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale i syny twoje, którzy wynijdą z ciebie, i które spłodzisz, pobiorą, i będą komornikami na dworze króla Babilońskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i z synów twoich, którzy wynidą z ciebie, które zrodzisz, wezmą, i będą rzezańcami na pałacu króla Babilońskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A synowie twoi, którzy będą pochodzić od ciebie, którym dasz życie, zostaną zabrani i będą dworzanami w pałacu króla babilońskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z twoich wnuków, którzy od ciebie będą pochodzić, z ciebie zrodzonych, wybiorą niektórych, aby zostali podkomorzymi w pałacu króla babilońskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A synowie, których spłodzisz, zostaną zabrani i będą dworzanami w pałacu króla Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również twoi synowie, którzy będą od ciebie pochodzić i którym dasz życie, zostaną zabrani i będą eunuchami na dworze króla Babilonii”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabiorą spośród synów twoich, którzy od ciebie pochodzą, których zrodzisz, aby byli eunuchami w pałacu króla babilońskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І твої сини, які вийдуть з тебе, яких породити, будуть забрані, і будуть євнухами в домі вавилонського царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także pobiorą z twoich synów, co z ciebie wyjdą, których spłodzisz, i będą dworzanami w pałacu króla babilońskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A z twoich synów, którzy z ciebie wyjdą i których zrodzisz, niektórzy będą zabrani i zostaną dworzanami w pałacu króla Babilonu””””.

¹⁾ urzędnikami, סְרִיסִים , lub: eunuchami.

²⁾ <x>340 1:3</x>